

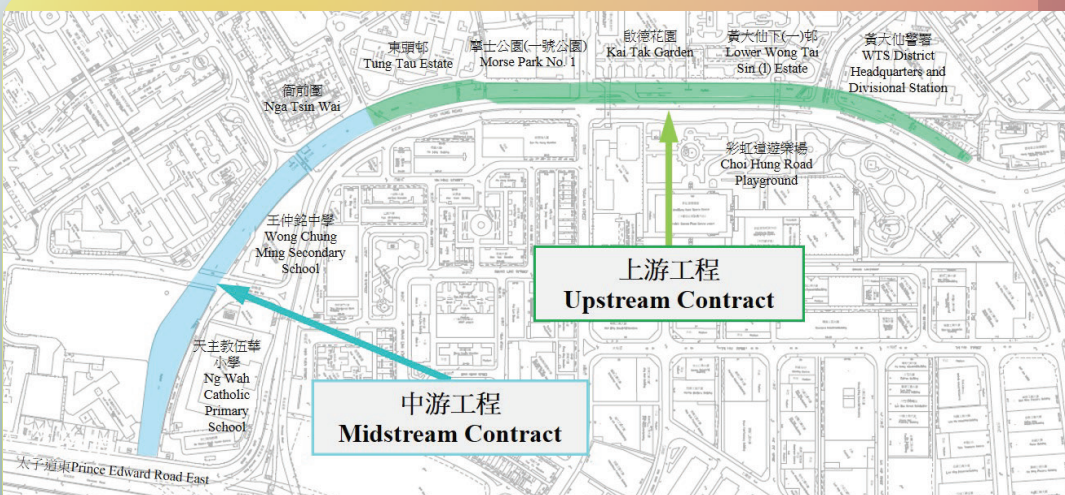


啓德河工程 Kai Tak River Projects

歡迎參閱渠務署啓德河工程的第一期通訊。本通訊提供有關是項工程的進度及相關資訊。
Welcome to DSD's Newsletter No. 1 for Kai Tak River projects. This newsletter provides you with latest progress and relevant information of the projects.

渠務署啓德河工程背景資料

DSD's Kai Tak River Project Background



現時啓德河的排洪能力未能符合現行防洪標準，在過往暴雨期間，啓德河旁的彩虹道曾出現水浸情況，影響黃大仙及新蒲崗地區。有見及此，本署正在啓德河上游和中游河段進行改善工程，以改善其排洪能力，並緩解周邊地方的水浸風險。

The drainage capacity of Kai Tak River is inadequate to meet the current flood protection standard. Flooding incidents have occurred at Choi Hung Road and affected Wong Tai Sin and San Po Kong areas during heavy rainstorms. In order to improve the drainage capacity of the Kai Tak River and to mitigate flooding risk to surrounding areas, Drainage Services Department (DSD) is carrying out improvements works for the upstream and midstream sections of the Kai Tak River.

上游工程 Upstream Contract

工程合約 Contract

重建、改善及修復一段由黃大仙警署至東頭二邨的啓德河
Reconstruction, Improvement and Rehabilitation of Kai Tak River from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tau II Estate

合約編號 Contract No.

DC/2011/04

工程合約範圍 Scope of Works

(a) 重建和修復一段由蒲崗村道至東光道長約600米的啓德河；
(b) 沿黃大仙警署至東泰里的一段啓德河建造1條長約400米的箱形暗渠；
(c) 遷移影響的現有水管和污水渠；以及進行附屬工程。
(a) Reconstruction and rehabilitation of a section of Kai Tak River of about 600 metres long from Po Kong Village Road to Tung Kwong Road;
(b) Construction of a box culvert of about 400 m long alongside the Kai Tak River from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tai Lane;
(c) Relocation of the affected existing watermains and sewers; and associated works.

工程預算開支 Approved Project Estimate

約16億港元
About HK\$1.6 billion

動工日期 Commencement Date

2011年10月31日
31 October 2011

完工日期 Completion Date

2017年年中
Mid of 2017

中游工程 Midstream Contract

重建和修復一段由東光道至太子道東的啓德河
Reconstruction and Rehabilitation of Kai Tak River from Tung Kwong Road to Prince Edward Road East

DC/2013/03

(a) 重建和修復一段由東光道至太子道東長約500米的啓德河；
(b) 遷移公用設施；以及進行附屬工程。
(a) Reconstruction and rehabilitation of a section of Kai Tak River of about 500 metres long from Tung Kwong Road to Prince Edward Road East;
(b) Utilities diversion and ancillary works.

約12億港元
About HK\$1.2 billion

2013年12月30日
30 December 2013

2017年年底
End of 2017

改善排洪能力的短期措施

Interim Measures to Improve Drainage Capacity

在2013年初，我們已移除在啟德河道樽頸位置的大型水管及部分公共事業管道設施，暫時提升啟德河河道的排洪能力。我們亦已執行以下各項短期措施以改善排洪能力。

To enhance the drainage capacity of Kai Tak River temporarily, some of the public utilities and a large water main located at bottle neck of the Kai Tak River were removed in early 2013. We have also implemented following interim measures to improve the drainage capacity.

短期措施 Interim Measures

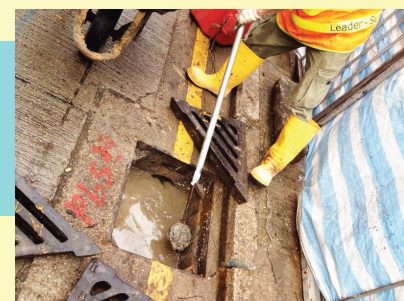
在合適地點增建道馬路邊集水溝和排水管道

Construct more gullies and drainage pipes at suitable locations



在合適地點以鐵絲網圍欄取代工地圍板

Replace existing hoarding with chain link fence at suitable locations



定期檢查彩虹道旁的道路溝渠並加強清理渠道

Inspect and cleanse existing gullies along Choi Hung Road regularly



在花槽圍牆及河道上方路面鑽挖排水孔以加快疏導雨水

Core holes at planter walls and nullah deck to assist draining of rainwater

提供應急沙包子可能受暴雨影響的商舖及屋苑使用

Provide sand bags to shops and residential buildings who may be affected by heavy rain



水浸情況下的緊急應變措施

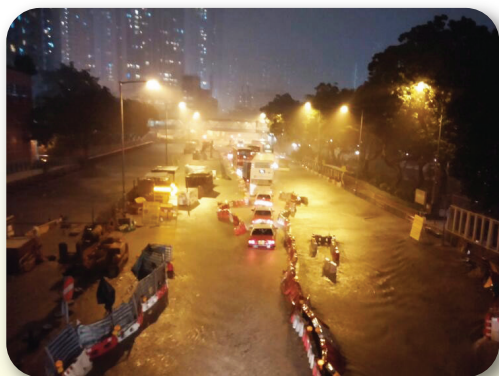
Emergency Operations under Flooding Incidents

在今年3月30日及5月8日的黑色暴雨警告信號期間，啟德河旁的彩虹道出現水浸情況。發生水浸的主要原因是啟德河內的流量在短時間內激增，超過現有河道的排洪能力而引致溢流，加上路旁的溝渠被大量垃圾和樹葉堵塞，以致雨水未能有效地排走。本署緊急控制中心及啟德河工程緊急應變小組在暴雨信號生效後即時運作，並迅速派員清理淤塞渠口的垃圾和樹葉，加快排走路面上的雨水；現場工人亦積極協助警方移走有機件故障的車輛，使彩虹道的交通在短時間內回復正常。

During black rainstorms on 30 March and 8 May 2014, floodings occurred at Choi Hung Road adjacent to the Kai Tak River. It is mainly due to the water flow of Kai Tak River increased rapidly in a short duration, exceeding its current drainage capacity. In addition, a substantial amount of rubbish and leaves blocked the roadside gullies, which exaggerated the situation. Our Emergency Control Centre and the Kai Tak River emergency team activated promptly after hoisting of rainstorm signals. Workers cleared the debris blocking roadside gullies to allow the draining of rainwater. They also assisted the Police to remove broken-down vehicles, which resulted in the traffic of Choi Hung Road resuming to normal in short period.

雖然現時啟德河的排洪能力仍未能應付類似最近兩次的特大暴雨，但我們相信上述的緊急應變措施及河道內已完成的臨時改善工程，已大大減少水浸範圍及其影響。

Although drainage capacity of existing Kai Tak River is inadequate to deal with severe rainfalls similar to that occurred on 30 March and 8 May this year, we believed that the aforesaid emergency measures and those completed interim measures had reduced the extent and adverse impact of flooding significantly.



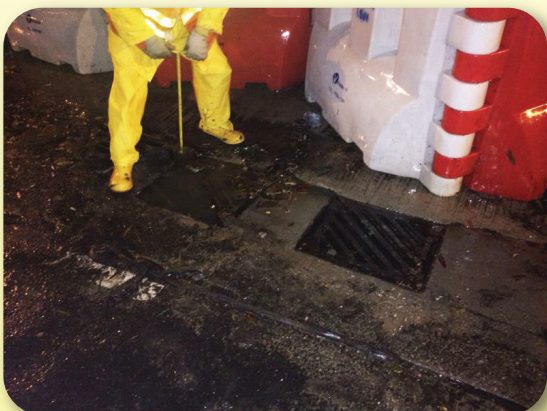
3月30日彩虹道水浸情況

Flooding at Choi Hung Road on 30 March 2014



5月8日彩虹道水浸情況

Flooding at Choi Hung Road on 8 May 2014



工人清理淤塞渠口

Worker was clearing the debris blocking road gullies



工人協助移走出現機件故障的車輛

Workers assisted to remove broken-down vehicles

工程進度 Progress

東泰里行人橋的鋼管樁工程正在進行

Piling works for Tung Tai Lane Footbridge are in progress



建造箱形暗渠的挖掘工程正在進行(沙田坳道至大成街)

Excavation works for box culvert construction are in progress (Shatin Pass Road to Tai Shing Street)

彩虹道行車線遷移已於今年4月完成

(由黃大仙下邨至新蒲崗大廈的一段彩虹道)

Shifting of traffic lanes at Choi Hung Road (from Lower Wong Tai Sin Estate to San Po Kong Mansion) completed in April 2014



建造臨時工作台正在進行(東光道)

Erection of temporary working platform near Tung Kwong Road are in progress

聯絡我們 Contact Us

工程合約 Contract

重建、改善及修復一段由黃大仙警署至東頭二邨的啟德河
Reconstruction, Improvement and Rehabilitation of Kai Tak River
from Wong Tai Sin Police Station to Tung Tau II Estate

重建和修復一段由東光道至太子道東的啟德河
Reconstruction and Rehabilitation of Kai Tak River
from Tung Kwong Road to Prince Edward Road East

承建商 Contractor



利達 - 實力 聯營
Leader - Sunnic Joint Venture



中國路橋工程有限責任公司
China Road and Bridge Corporation

24小時熱線 24-Hour Hotline

2718 0552
9639 0007

2185 1570
6310 3511

傳真 Fax

2718 3177

2185 1599

電郵 Email

pro@dc201104.com

pro@dc201303.com.hk

網址 Website

www.dsd.gov.hk/others/KTR/

顧問公司 Consultants



優斯(香港)有限公司
URS Hong Kong Limited



阿特金斯顧問有限公司
Atkins China Limited

我們歡迎您對本通訊的內容提供寶貴意見。

We appreciate hearing your valuable comments to enhance the contents of this newsletter.

<http://www.dsd.gov.hk/others/KTR/>

